

25-26.2.2011

香港大會堂劇院  
Theatre  
Hong Kong City Hall

演出長約2小時，包括一節中場休息  
Running time: approximately 2 hours with  
one interval

英語演出，附中文字幕  
Performed in English with Chinese subtitles

- 06 創作及演出 Credits
- 09 分場 Scenes
- 12 導演的話 Director's Notes
- 14 關於黃柳霜 About Anna May Wong
- 18 倫敦華埠藝術空間 Chinatown Arts Space
- 19 簡歷 Biographies



香港藝術節及倫敦華埠藝術空間聯合製作  
Co-produced by the Hong Kong Arts Festival  
and Chinatown Arts Space

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作。

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

封面圖片 Cover photograph © print source: BFI

所有劇照 All production photographs © Kii Studios

## 新銳舞台系列 New Stage Series

2011年，香港藝術節推出「新銳舞台」系列，為藝術創作提供一個合適的平台，讓新晉創作人及探索新領域的資深藝術家，能全心全意投入新創作，展現創新的視野。

The Hong Kong Arts Festival introduces the New Stage Series in 2011. It aims to provide a multi-disciplinary platform for emerging and experienced artists to meet new challenges and create new and innovative work.

### 作曲

Composers

陳秀雲、莫兆基

Ruth Chan, Suki Mok

### 錄音樂手 Pre-recorded Musicians

---

鍵盤/小提琴/其他樂器

Keyboard/Violin/Various

陳秀雲

Ruth Chan

其他樂器

Various

莫兆基

Suki Mok

藏族歌手

Tibetan Singer

Soname Yangchen

歌手

Vocals

奧蘭達·布萊爾斯

Orlanda Bryars

小號

Trumpet

賈米·克魯克

Jamie Crook

次中音薩克斯管/單簧管

Tenor Saxophone/Clarinet

韋·吉遜

Will Gibson

長號

Trombone

羅倫士·塔特納爾

Lawrence Tatnall

### 現場樂手 Live Musicians

---

歌手

Vocals

黃雅思、林穎穎

Alice Wong, Colette Lam

阮/柳琴

Ruan/Liuyan

黎家棣

Sébastien Lai

結他

Guitar

袁偉鋒

Mike Yuen

敲擊

Percussion

周展彤

Chau Chin-tung

大提琴

Cello

蕭偉中

Justin Siu

編劇  
Writers

李鹿瑜、謝家聲  
Alice Lee, David Tse Ka-Shing

短片製作  
Short Filmmakers

吳佩珊、張鷗  
Shan Ng, O Zhang

《唐人街繁華夢》舞台版剪接  
*Piccadilly Revisited* Editor

權芝賢  
Jeehyun Kwon

配音

卡莉塔·詠芳（飾黃柳霜）、李鹿瑜（《我是黃柳霜》演唱）、謝家聲、Kaneda Hoang-Vuong、高富來、柯詩薔、馬偉倫、麥美玲、張華偉（其他角色）

Voice-over Actors

Calita Leong Rainford (as Anna May Wong), Alice Lee (*I am Anna May Wong* singer), David Tse Ka-Shing, Kaneda Hoang-Vuong, Frankie Kauer, Daphne Quah, Waylon Ma, Mei Mac, Michael Truong (various roles)

導演  
Director

謝家聲  
David Tse Ka-Shing

鳴謝 Acknowledgements

翁彩蘭、胡棟城 May Yung, Mark Wu

默片《唐人街繁華夢》(1929)由英國電影協會(BFI)提供  
*Piccadilly* (1929) is provided by



### 加料節目

演後藝人談

25.2.2011 (五)

歡迎觀眾演出後留步，與導演謝家聲、作曲家陳秀雲及短片製作人吳佩珊會面。

英語主講

更多加料節目信息請參閱藝術節加料節目指南，或瀏覽加料節目網站：[www.hk.artsfestivalplus.org](http://www.hk.artsfestivalplus.org)

### Festival PLUS

Meet-the-Artist (Post-Performance)

25.2.2011 (Fri)

If you would like to meet Director David Tse, Music Composer Ruth Chan and Short Filmmaker Shan Ng, please remain in the auditorium after the performance.

Conducted in English

Find out more about Festival PLUS in the Festival PLUS Booklet or at [www.hk.artsfestivalplus.org](http://www.hk.artsfestivalplus.org)

- |  |  |
|--|--|
| 01 They call it a Club<br>「他們稱之為俱樂部」     | 11 Shosho's dance<br>Shosho的舞            |
| 02 The dance<br>熱舞                       | 12 The next day<br>次日                    |
| 03 The plate<br>髒碟子                      | 13 The mascot<br>吉祥物                     |
| 04 The scullery<br>洗碗部                   | 14 Jealous<br>妒火中燒                       |
| 05 Something else was wrong<br>「還有另一個問題」 | 15 New Piccadilly Nights<br>新皮卡迪利之夜      |
| 06 Shosho<br>Shosho                      | 16 The first visitor<br>你是第一位客人          |
| 07 Business is getting worse<br>生意日漸慘澹   | 17 And I shall visit him<br>「我應該去找他」     |
| 08 I did dance once<br>「我上台跳過一次舞」        | 18 The inquest<br>審訊                     |
| 09 The costume<br>傳統服飾                   | 19 You need not give evidence<br>「你毋須申辯」 |
| 10 They'll laugh<br>「你就等着看笑話吧！」          | 20 Jim's story<br>詹的隱情                   |



## 合作歷程，填補過去

### Collaboration process and reclaiming the past

文：謝家聲

2008年，倫敦華埠藝術空間委約四位英籍東亞裔作曲家及音樂家為中國經典默片《漁光曲》(1934)重新配樂，反應熱烈，在倫敦皇家歌劇院林伯利劇場的演出全院滿座，隨即又在曼徹斯特展演。這給了我們極大的鼓舞，於是我們再接再厲，在2009年推出《唐人街繁華夢》。

我選擇重新演繹《唐人街繁華夢》，意在揭開荷里活首位美籍華人影星黃柳霜生命中不為人知的一面。2009年9月的泰晤士河畔節，此作曾以製作中的狀態，於皇家節日音樂廳外以電影配上音樂和旁白的形式演出；完整的製作加入舞蹈、錄像及劇場元素，於2010年3月在林伯利劇場首演，門票再度售罄。《泰晤士報》評論家寫道：

「這熠熠生輝、蕩漾人心、充滿爵士樂風格的配樂，無疑是中西藝術糅合的一斛佳釀」

至於在香港藝術節的演出，我們聯合了來自英國的作曲家陳秀雲以及一些香港頂尖樂手和歌手，一同創作現場音樂。省去舞蹈和劇場，權芝賢將《唐》片及新短片剪接縫合，我亦重新製作配音，如此一來，整個製作便可以一氣呵成。

倫敦華埠藝術空間的核心精神在於合作。在英國的首映，我們從每個藝術範疇各邀兩位藝術家，大家可以互相啟發，相得益彰。陳秀雲

By David Tse Ka-Shing

In 2008, Chinatown Arts Space (CAS) in London commissioned four British East Asian composer-musicians to create a new contemporary score for a classic silent film from China, *Song of the Fishermen* (1934). The success of this project – it sold out at the Royal Opera House (Linbury Theatre) with a subsequent showcase in Manchester – inspired our follow-up project in 2009, *Piccadilly Revisited*.

I chose the silent British film *Piccadilly* (1929) to explore the hidden life of Hollywood's first Chinese-American film star, Anna May Wong. A work-in-progress of the music and voice-over accompanied the film outside the Royal Festival Hall as part of the Thames Festival in September 2009. The full production, which added dance, video and theatre, premiered at the Linbury Theatre in March 2010, again selling out. *The Times* reviewer wrote:

“The score is a shimmering, evocative and jazzy East-West brew”

For the Hong Kong Arts Festival performances, we've brought together co-composer Ruth Chan from the UK with some of Hong Kong's brightest musicians and singers, to recreate the live music. Dance and theatre have been cut; Jeehyun Kwon has edited the original film and new short films together; and I have re-worked the voice-over narrative, so that the production is more cohesive.

At the heart of CAS's work has been the spirit of collaboration. For the UK premiere, two artists from each artform were involved, so that

與莫兆基聯合作曲；短片製作人吳佩珊與張鷗在倫敦與紐約隔空交流；游善敏及阮玉映共同編舞，而我和李鹿瑜則一起撰寫文字。

以經典電影《唐人街繁華夢》為起點，我們希望通過現代的演繹，為這位默片的銀幕人物重賦聲音，讓觀眾重新發現黃柳霜的藝術，在這齣充滿東方主義色彩的82年老電影裏，將她的靈魂解放出來。我把這理念告訴創作團隊時，例舉了其他電影，比如《法國中尉的女人》就演繹了演員熒幕前的人生以及幕後的私生活；還有電影《歡樂谷》，講述激情的探求如何令一個壓抑的黑白世界迸發出絢麗的色彩。

黃柳霜作為海外華人 尤其華裔英美籍藝術家的銀幕偶像，喚起我們思考西方世界的差異性與融合性。這位聰穎、富有才華、奮鬥不息的女人遠遠超前於她所處的時代，如今二十一世紀的英美時代是否能趕上黃柳霜的步伐尚未可知，我們不妨拭目以待。

collaborators would have another specialist to bounce ideas off. Ruth Chan collaborated with co-composer Suki Mok; short filmmakers Shan Ng and O Zhang collaborated between London and New York; Sin-man Yue collaborated with fellow choreographer Nguyen Ngoc Anh; Alice Lee and I wrote the text.

The starting point was the classic film *Piccadilly*. Our modern intervention would enable audiences to rediscover Anna May Wong's artistry, give voice to her silent screen persona and help liberate her spirit, trapped for 82 years inside the Orientalist old film. As I outlined the concept to the creative team, I referred to the films *The French Lieutenant's Woman*, which explored the public and private lives of actors, and *Pleasantville*, which showed a repressive black and white world discovering passion and bursting into colour.

Anna May Wong's legacy as a screen icon for Chinese diasporas around the world, and Asian American / British East Asian artists in particular, also raises important questions about diversity and integration in the West. This intelligent, talented, progressive woman was very much ahead of her time. Whether 21st century America or Britain can catch up, remains to be seen.



## 關於黃柳霜

# About Anna May Wong

黃柳霜1905年生於洛杉磯，父母為第二代美籍華人，在唐人街經營洗衣店。

十七歲時她在電影《海逝》中首度領銜主演。1924年，她出演道格拉斯·費爾班克斯的《巴格達竊賊》，轟動國際影壇，成為第一個華裔美籍電影明星。

1928年，黃柳霜為了脫離荷李活電影帶種族主義的角色定位，赴歐洲發展，於倫敦首次亮相舞台，與羅蘭斯·奧利花連袂演出《灰蘭記》。同年她出演著名導演E.A.杜邦的默劇《唐人街繁華夢》，令她在英國聲名大噪。影片展示了黃柳霜最為感性的一面，然而她與白人男主角接吻的鏡頭則因為種族主義的原因，在公映前被審查刪去，黃柳霜因而拒絕出席首映。

她繼續活躍於歐美的舞台、電視以及電影界，1932年主演奧斯卡得獎電影《上海快車》，並與該影片另一女主角瑪蓮·德列治傳出一段浪漫緋聞。

十多年來，黃柳霜一直被捧為時尚明星。她曾被紐約高級時尚協會投票選為「全球衣着最佳女子」，又被《Look》雜誌評為「全球最美麗的中國女子」。

作為電影界的先驅人物，黃柳霜不僅拓寬了西方電影電視的素材，而且一生勇敢地與種族歧視抗爭。她在銀幕上塑造了優雅成熟的形象，成為後來東方女性的典範，更為

Anna May Wong was born in 1905 in Los Angeles. Her parents were second-generation Chinese Americans and ran a laundry in the Chinatown area.

At the age of 17, she played her first leading role in *The Toll of the Sea* (1922). In 1924, she played opposite Douglas Fairbanks in *The Thief of Bagdad*, and the international success of this film made her the first Chinese American movie star.

In 1928, Wong escaped the racist typecasting of Hollywood by moving to Europe, making her debut on the London stage with Laurence Olivier in *The Circle of Chalk* (1929). She was cast in E.A. Dupont's silent film *Piccadilly* (1929), which caused a sensation in the UK. *Piccadilly* presented Wong in one of her most sensual roles, but she was not permitted to kiss her Caucasian lover; a controversial kissing scene was cut before the film was released. Wong subsequently refused to attend the premiere.

She continued working in America and Europe on stage, screen and television, starring in the Oscar-winning classic *Shanghai Express* (1932) with Marlene Dietrich, with whom she was romantically linked.

Wong was a fashion icon for over a decade. The Mayfair Mannequin Society of New York voted her "The World's best-dressed woman", and *Look Magazine* named her "The World's most beautiful Chinese girl".

Her pioneering effort to broaden the diversity of western film and television was heroic, fighting against racist stereotyping all her life.

後世留下了逾50部電影，這是其他亞裔美籍演員難以企及的。

因為長期抑鬱加上煙酒過量，這位傳奇人物終於走到了生命的盡頭。1961年，在和病魔（蘭尼克氏肝硬化）抗爭多年後，黃柳霜在美國加州的聖摩尼卡市因突發心臟病撒手人寰，享年56歲。

由《唐人街繁華夢》倫敦演出的副導演奧瑪積遜整理。

She portrayed an elegance and sophistication on-screen that made her the paradigm for East Asian women in later generations, and has left a legacy of more than 50 films that no Asian American actress has yet to equal.

The toll of celebrity on Wong's personal life manifested itself in depression, as well as in excessive smoking and drinking. She died aged 56 of a massive heart attack in 1961 in Santa Monica, after a long struggle against Laennec's cirrhosis, a disease of the liver.

Notes compiled by Uma Jackson, who was Assistant Director on *Piccadilly Revisited* in London.





## 倫敦華埠藝術空間 Chinatown ArtsSpace

倫敦華埠藝術空間於2005年創立。英籍東亞裔藝術家關注倫敦的東亞表演及視覺藝術發展，唐人街的藝文機構亦希望為該地增添文化與藝術色彩，在雙方協力下華埠藝術空間得以誕生。

劇團的最新作品《唐人街繁華夢》集合了多種表演形式，於倫敦皇家歌劇院林伯利劇場首演，並於2009年倫敦市長泰晤士河畔節，以戶外電影配現場音樂的形式演出。

劇團前作包括《環》(2007)，共同參與的東亞藝術家來自傳統及當代的戲劇、舞蹈及音樂範疇。五環藝術節(2008/09)共分五節，包括中國與英國的繞舌音樂交流、為中國經典默片《漁光曲》重新配樂的表演(於倫敦皇家歌劇院林伯利劇場舉行)，以及中國與英國的當代舞蹈交流(於薩德斯·威爾斯劇院莉蓮·貝利斯劇場舉行)。五環藝術節的其中一環，是為唐人街兩件公共藝術作品揭幕，分別是馬海豚團的壁畫《1888：飯碗》及沃德街的雕塑《獅子》。

Established in 2005, Chinatown Arts Space (CAS) was initiated as the result of the joint endeavours of a group of British East Asian artists who wanted to develop East Asian performing and visual arts in London and stakeholders in London's Chinatown who wanted to add to the cultural and artistic profile of the area.

*Piccadilly Revisited* is CAS's most recent commission. It was developed as a multi-art form performance and premiered at London's Royal Opera House Linbury Theatre, it was also shown as an outdoor film and live music event at the 2009 Thames Festival. CAS's previous work includes *The Circle* (2007), which featured East Asian performing artists from both traditional and contemporary backgrounds in the areas of theatre, dance and music. The Five Circles Arts Festival (2008/09) featured five strands, including a China / UK rap music exchange; the performance of a new score to the classic Chinese silent film *Song of the Fishermen* at the Linbury Theatre, Royal Opera House; and a China / UK contemporary dance exchange at Lilian Baylis Studio, Sadler's Wells Theatre. The Five Circles Arts Festival also saw the commissioning and unveiling of two new pieces of public art in Chinatown — *1888: Rice Bowl* mural in Horse & Dolphin Yard and *The Lion* sculpture on Wardour Street.

## 陳秀雲 Ruth Chan

聯合作曲 / 音效設計  
Co-composer/Sound Designer

陳秀雲自幼接受古典鋼琴訓練，其後於牛津大學及英國皇家音樂學院修讀音樂與作曲。曾為多部電影、紀錄片、劇場及音樂會作曲，電影配樂作品包括得獎電影《變數》及紀錄片《911事件：五角大樓攻擊》。

Ruth Chan trained as a classical pianist from an early age, which led her to study music and composition at Oxford University and Royal College of Music. She has composed for many films and documentaries as well as for theatre and concert commissions. Her soundtracks can be heard on the award winning film *Variable* and the documentary *Attack on the Pentagon*.



## 莫兆基 Suki Mok

聯合作曲 / 音效設計  
Co-composer/Sound Designer

莫兆基的音樂作品曾於多個著名場地演出，如英國倫敦巴比肯中心、薩德斯·威爾斯劇場、倫敦皇家歌劇院林伯利劇場、特拉法加廣場及蘇豪劇院等。他亦與不同樂團及音樂家合作，經常在倫敦現場表演。

Suki Mok has had his music compositions played at the Barbican, Sadlers' Wells, Royal Opera House (Linbury Studio), Trafalgar Square and Soho Theatre, among others. He has also performed live extensively across London in various bands and with many musicians.



## 權芝賢 Jeehyun Kwon

《唐人街繁華夢》剪接  
*Piccadilly Revisited* Editor

曾於韓國首爾梨花女子大學、匈牙利美術學院及倫敦大學金史密斯學院修讀藝術。過去兩年專注於電影製作，並已製作一系列令人印象深刻的藝術紀錄片。近期擔任美術及其他電影的剪接。

Jeehyun Kwon studied fine art at Seoul Ewha Women's University, the Hungarian Academy of Fine Arts and at Goldsmiths, University of London. In the last two years she has focused on film-making, with an impressive roster of arts documentaries under her belt. Recently she has worked as a film editor.



## 吳佩珊

Shan Ng

英國短片電影製作  
UK Short Filmmaker

吳佩珊的作品曾於英國及全球著名的場地包括倫敦國家電影劇院及倫敦蘇豪區電影院上映，亦曾參與 Emergeandsee 影展的巡迴演出，於柏林國際電影院及匈牙利布達佩斯的托蘭福當代美術館上映。過往作品包括電影《旋轉木馬》及劇場《心之朝聖》。

Shan Ng has had films screened in significant venues worldwide including National Film Theatre (UK), Curzon Soho Cinema, Emergeandsee tour show in Kino Internationale Berlin and Trafo Kortars Muveszetek Haza Budapest. Past productions include *Merry-Go-Round* (Film) and *The Pilgrimage of the Heart* (Theatre).



## 張鷗

O Zhang

美國短片電影製作  
US Short Filmmaker

畢業於倫敦皇家藝術學院及北京中央美術學院，曾獲頒洛克斐勒基金會背勒席奧中心藝術家獎金(紐約)及皇家藝術學院攝影研究生獎(倫敦)。其作品於全球各地舉辦超過80場的展覽及放映，包括在紐約皇后區藝術博物館的個人展覽。

O Zhang is a graduate of the Royal College of Art in London and the Central Academy of Art in Beijing. She was the recipient of the Rockefeller Foundation Bellagio Center Artist Fellowship (New York) and winner of the RCA Photography Graduate Award (London). O Zhang has had more than 80 exhibitions and screenings worldwide, including a solo show at the Queens Museum of Art in New York.



## 卡莉塔·詠芳

Calita Leong Rainford

為黃柳霜配音  
Voice of Anna May Wong

卡莉塔·詠芳的近期電影作品包括《鐵十字勳章》及《第七空間》。其他電影及電視演出包括《猛鬼屋逐個捉2》、《夢之隊》及《再見，親愛的》。舞台演出包括《月宮》、《蝴蝶君》、《遠離塵囂》、《男孩生活》和《周五夜飲》。

Calita Leong Rainford's recent film work includes *Iron Cross* and *Beacon77*. Other film and television credits include *Return to House on Haunted Hill*, *Dream Team* and *Auf Wiedersehen, Pet*. Her stage appearances include Kitty Wu in *Moon Palace*, Comrade Chin in *M. Butterfly*, Maria in *Tranquil*, Karen in *Boy's Life* and Siobhan in *Friday Night Drinks*.



## 李鹿瑜 Alice Lee

聯合編劇  
Co-writer

李鹿瑜是演員及編劇。黃柳霜的勇氣和決心，啟發她寫作獨角戲《龍女：黃柳霜的故事》，並於2007年愛丁堡國際藝穗節演出。她很榮幸能夠參與《唐人街繁華夢》，並希望藉此計劃，令更多人感受這位荷里活首個華裔女影星帶來的感動及啟發。



Alice Lee, an actress and writer, was inspired by the courage and determination of Anna May Wong when she wrote and performed her one woman play, *Dragon Lady: Being Anna May Wong*, at the Edinburgh Fringe Festival 2007. She feels enormously privileged to be part of the creative team of *Piccadilly Revisited* and hopes that through the project many more people will be touched and inspired by the first Chinese-American Hollywood film star.

## 謝家聲 David Tse Ka-Shing

導演 / 聯合編劇  
Director and Co-writer

謝家聲身兼演員、編劇、導演及製片。他是羅斯布魯佛學院的研究員，曾擔任英國黃土地劇團的藝術總監13年，在任期間演出、寫作及導演多部備受好評的作品。他致力發展英國東亞戲劇界，現擔任倫敦華埠藝術空間的創意總監，開拓其他東亞藝術形式。



David Tse Ka-Shing is an actor, writer, director and filmmaker. He is a Fellow of Rose Bruford College and was Artistic Director of Yellow Earth Theatre for 13 years, where he performed, wrote and directed a number of acclaimed plays. He has contributed to the development of the British East Asian (BEA) theatre sector, and as Creative Director of Chinatown Arts Space, is now working for the development of other BEA art forms.

劇團簡介及簡歷中譯：伍嘉茵

除特別註明，場刊中譯：王明宇

### Short Film Credits

#### UK Short Films

Writer & Director: Shan Ng  
Production Designer: Edward Lidster  
Director of Photography: Kathinka Minthe

#### Cast

Anna May Wong: Calita Leong Rainford  
Anna May Wong (child): Kaneda Hoang-Vuong  
Lower: Tom Sawyer  
Father: Kwong Chan  
Tap Dancer: Robyn Howe

#### Crew

Costume Designer: Jenny Ng Matthews  
Sound Design and Mix: Raoul Brand  
Key Hair & Makeup Artist: Natasha Huang  
Makeup Artist: Christiana Howell  
Gaffer & Additional Photography: Steve Giles  
Gaffer: João Cerqueira

Additional Photography: Armando Avallone  
Camera Assistant: Ewan Mulligan  
1st Assistant Director: Marius Smuts  
Production Manager: Filippo Gasparini  
Casting Director: Uma Jackson  
Assistant Art Director: Philip Lidster  
Visual Effect Artist & Online Editor: Lee Watson  
Director of Movement: Thalia Charalambous  
Director's Assistant: Jeehyun Kwon  
Stills Photographer: Suki Mok  
Runner: Jeremy Hunt  
Last Photo Credit: Anthony B. Chan, *Perpetually Cool: The Many Lives of Anna May Wong, 1905-1961*

#### US Short Films

Writer & Director: O Zhang  
Producer: Jonathan Hsu  
Director of Photography: Jack Lam

#### Cast

Anna May Wong: Chantal Thuy  
Anna May Wong's Lover: Klemen Novak  
Shadow Monster: Michele Hirsig  
Laughing Mask #1: Klemen Novak  
Laughing Mask #2: Michele Hirsig  
Laughing Mask #3: Christine Hung  
Makeup Girl #1: Michele Hirsig  
Makeup Girl #2: Emmeline Wilks-Dupoise

#### Crew

Production Manager: Jonathan Hsu  
1st Assistant Director: Xiao Li Tan  
1st Assistant Camera: Tinx Chan  
Gaffer: Jordan T Parrott  
Grip: Alfonso Ponton  
Swing: Justin Coco  
Swing: Alex Keipper

Art Director: O Zhang  
Additional Prop Designer: Peter Garfield  
Assistant Art Director: Emmeline Wilks-Dupoise  
Props Person: Jeremy Hersch  
Props Person: Peter Garfield  
Casting Director: Shan Ng  
Location Scouts: Peter Garfield & Darcy Schilt  
Producer Assistant: Michelle Hirsig  
Makeup Artist: Angelique Velez  
Hair Stylist: Jillian Moschitto  
Set Photography: Cynthia Chung & Samantha Chan  
Editor: Xiao Li Tan  
Colourist: Lee Eaton  
Special Thanks to: Bennet Media Studios NYC, Tina Chen, Rachel Black  
A HsuBox Production